



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 11 февруари 2026 г.
(OR. en)

10567/25

Междуетноститутуционални досиета:
2025/0163 (NLE)
2025/0162 (NLE)

AELE 56
CH 22
MI 428

ЗАКОНОДАТЕЛНИ АКТОВЕ И ДРУГИ ПРАВНИ ИНСТРУМЕНТИ

Относно: Протокол за изменение към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт

ПРОТОКОЛ ЗА ИЗМЕНЕНИЕ
КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО МЕЖДУ
ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ
И КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ
ПО ВЪПРОСИ НА ВЪЗДУШНИЯ ТРАНСПОРТ

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Съюзът“,

и

КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ, наричана по-нататък „Швейцария“,

наричани по-нататък „договарящите страни“,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт, съставено в Люксембург на 21 юни 1999 г., което влезе в сила на 1 юни 2002 г. (наричано по-долу „Споразумението“);

КАТО ПРИЗНАВАТ решаващото значение на гражданското въздухоплаване за създаването на свързаност за пътниците, товарите и въздушната поща;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ между договарящите страни е постигнато съгласие по широкообхватен пакет от двустранни споразумения, включващ Институционалния протокол към настоящото споразумение, с цел стабилизиране и развитие на взаимоотношенията в областите, свързани с вътрешния пазар, в които участва Швейцария;

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ ОТНОВО, в контекста на широкообхватния пакет от двустранни споразумения между договарящите страни, съвместния ангажимент на договарящите страни за безопасно, сигурно, конкурентоспособно, устойчиво и иновативно гражданско въздухоплаване,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

ЧЛЕН 1

Изменения на Споразумението

Споразумението се изменя, както следва:

1) В член 2 думите „както се упоменава в приложението към споразумението“ се заличават.

2) В член 15 параграф 3 се заменя със следното:

„3. Правата за трафик между точки в рамките на Швейцария и правата за трафик между точки в рамките на държавите — членки на Съюза, се предоставят, считано от първия период на планирани дейности след влизането в сила на Протокола за изменение към настоящото споразумение.“

3) В член 18 параграф 3 се заменя със следното:

„3. Всяко действие по прилагане по силата на настоящия член се извършва в съответствие с член 19.“

4) Член 21 се заменя със следното:

„ЧЛЕН 21

1. Създава се Съвместен комитет.

Съвместният комитет се състои от представители на договарящите страни.

2. Съвместният комитет се председателства съвместно от представител на Съюза и представител на Швейцария.

3. Съвместният комитет:

- а) осигурява правилното функциониране и ефективното администриране и прилагане на настоящото споразумение;
- б) предоставя форум за взаимни консултации и непрекъснат обмен на информация между договарящите страни, по-специално с цел намиране на решение на всякакви затруднения при тълкуването или прилагането на настоящото споразумение или на правен акт на Съюза, на който се прави позоваване в настоящото споразумение, в съответствие с член 10 от Институционалния протокол към настоящото споразумение;
- в) отправя препоръки към договарящите страни по въпроси, свързани с настоящото споразумение;
- г) приема решения, когато това е предвидено в настоящото споразумение; и
- д) упражнява всяка друга компетентност, предоставена му с настоящото споразумение.

4. В случай на изменение на членове 1—6, членове 10—15, член 17 или член 18 от Протокол (№ 7) за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз, приложен към Договора за функционирането на Европейския съюз (наричан по-нататък „Протокол (№ 7)“, Съвместният комитет изменя съответно приложение А към приложението.

5. Съвместният комитет взема решенията си с консенсус.

Решенията му са задължителни за договарящите страни, които предприемат всички необходими мерки за тяхното изпълнение.

6. Съвместният комитет заседава най-малко веднъж годишно, на ротационен принцип в Брюксел и Берн, освен ако съпредседателите решат друго. Той заседава и по искане на която и да е от договарящите страни.

Съпредседателите могат да се споразумеят заседанието на Съвместния комитет да се проведе чрез видеоконферентна или телеконферентна връзка.

7. Съвместният комитет приема свой процедурен правилник и го актуализира при необходимост.

8. Съвместният комитет може да реши да създаде всякаква работна група или група от експерти, която да го подпомага при изпълнението на неговите задължения.“

5) Вмъква се следният член:

„ЧЛЕН 28а

1. Никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не се тълкува като задължаваща някоя от договарящите страни да предоставя класифицирана информация, освен когато това е предвидено в правен акт на Съюза, включен в приложението към настоящото споразумение.

2. Класифицираната информация или материали, предоставени от договарящите страни или обменяни между договарящите страни по силата на настоящото споразумение, се обработват и защитават в съответствие със Споразумението между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария относно процедурите за сигурност при обмена на класифицирана информация, съставено в Брюксел на 28 април 2008 г., и с всяка договореност за сигурност, сключена с оглед на неговото изпълнение.

3. Съвместният комитет приема с решение инструкции за обработка, за да се гарантира защитата на чувствителната неклассифицирана информация, която договарящите страни обменят помежду си.“

6) Член 34 се заменя със следното:

„ЧЛЕН 34

Настоящото споразумение се прилага, от една страна, на територията, на която се прилагат Договорът за Европейския съюз и Договорът за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), и съгласно условията, предвидени в тези договори, и от друга страна — на територията на Швейцария.“

7) Приложението към Споразумението се изменя, както следва:

- а) текстът между заглавието „ПРИЛОЖЕНИЕ“ и подзаглавието „1. Либерализация на сектора на въздухоплаването и други правила, приложими към гражданското въздухоплаване“ се заменя със следното:

„РАЗДЕЛ А

- Освен ако е предвидено друго в техническите адаптации, за правата и задълженията, които са предвидени във включените в настоящото приложение правни актове на Съюза за държавите — членки на Съюза, се счита, че са предвидени за Швейцария. Това се прилага при пълно спазване на Институционалния протокол към настоящото споразумение.
- Без да се засяга член 15 от настоящото споразумение, понятието „въздушен превозвач от Общността“, посочено в правните актове на Съюза, включени в настоящото приложение, се прилага и за въздушен превозвач, който има разрешение за дейност и основното му място на дейност — или съответно седалището му, ако има такова — е в Швейцария в съответствие с Регламент (ЕО) № 1008/2008. Всяко позоваване на Регламент (ЕИО) № 2407/92 на Съвета се разбира като позоваване на Регламент (ЕО) № 1008/2008.
- Всяко позоваване на членове 81 и 82 от Договора или на членове 101 и 102 от ДФЕС в правни актове на Съюза, включени в настоящото приложение, се разбира като позоваване на членове 8 и 9 от настоящото споразумение.

РАЗДЕЛ Б“;

- б) в подраздел 2 „Правила за конкуренция“ във вписването относно Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета уводният текст „По отношение на член 4, параграф 5 от Регламента за сливанията между Европейската общност и Швейцария се прилага следното:“ се заменя с думите „По отношение на член 4, параграф 5 от Регламента на ЕС за сливанията се прилага следното:“;
- в) подраздел 3 „Безопасност на въздухоплаването“ се изменя, както следва:
 - і) вписването относно Регламент (ЕС) 2018/1139 се изменя, както следва:
 - А) следният параграф се заличава:

„Независимо от хоризонталната адаптация, предвидена във второто тире от приложението към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт, позоваванията на „държави членки“ в разпоредбите на Регламент (ЕС) № 182/2011, посочени в член 127 от Регламент (ЕС) 2018/1139, не се разбират като приложими за Швейцария.“;

Б) буква в) се заменя със следното:

„в) В член 96 се добавя следният параграф:

„Швейцария предоставя на Агенцията и на нейните служители, когато осъществяват дейност в рамките на официалните си функции за Агенцията, привилегиите и имунитетите, предвидени в приложение А, които се основават на членове 1—6, членове 10—15, членове 17 и 18 от Протокол (№ 7). Препратките към съответните членове от посочения протокол са посочени в скоби за информация.“;

ii) във вписването относно Делегиран регламент (ЕС) 2019/945 на Комисията, в първия параграф думите „второто тире от приложението“ се заменят с думите „първото тире от раздел А от приложението“;

iii) във вписването относно Регламент за изпълнение (ЕС) 2019/947 на Комисията, в първия параграф думите „второто тире от приложението“ се заменят с думите „първото тире от раздел А от приложението“;

г) в подраздел 5 „Управление на въздушното движение“ във вписването относно Регламент (ЕО) № 549/2004 се заличава следният параграф:

„Независимо от хоризонталната адаптация, предвидена във второто тире от приложението към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт, позоваванията на държавите членки в член 5 от Регламент (ЕО) № 549/2004 или в разпоредбите на Решение 1999/468/ЕО, упоменати в посочената разпоредба, не се разбират като приложими за Швейцария.“;

д) в подраздел 9 „Приложения“ буква А се заменя със следното:

„А: Привилегии и имунитети“;

е) приложение А към приложението и допълнението към приложение А се заменят с текста, съдържащ се в допълнението към настоящия протокол.

ЧЛЕН 2

Влизане в сила

1. Настоящият протокол се ратифицира или одобрява от договарящите страни в съответствие с техните процедури. Договарящите страни се нотифицират взаимно за приключването на вътрешните процедури, необходими за влизането в сила на настоящия протокол.
2. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от втория месец след последното нотифициране относно следните инструменти:
 - а) Институционален протокол към Споразумението между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора;
 - б) Протокол за изменение към Споразумението между Европейската общност и нейните държави членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора;

- в) Институционален протокол към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт;
- г) Протокол за държавната помощ към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария по въпроси на въздушния транспорт;
- д) Институционален протокол към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно железопътния и автомобилен превоз на стоки и пътници;
- е) Протокол за изменение към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно железопътния и автомобилен превоз на стоки и пътници;
- ж) Протокол за държавната помощ към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно железопътния и автомобилен превоз на стоки и пътници;
- з) Протокол за изменение към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария относно търговията със селскостопански продукти;
- и) Институционален протокол към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за взаимно признаване по отношение на оценка за съответствие;
- й) Протокол за изменение към Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за взаимно признаване по отношение на оценка за съответствие;
- к) Споразумение между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария относно редовната финансова вноска на Швейцария за намаляване на икономическите и социалните различия в Европейския съюз;

- л) Споразумение между Европейския съюз и Европейската общност за атомна енергия, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно участието на Конфедерация Швейцария в програми на Съюза;
- м) Споразумение между Европейския съюз и Конфедерация Швейцария относно реда и условията за участие на Конфедерация Швейцария в Агенцията на Европейския съюз за космическата програма.

Настоящият протокол е съставен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки и шведски език, като текстовете на всички езици са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители положили са подписите си под настоящия протокол.

Съставено в ... на ... година

За Европейския съюз

За Конфедерация Швейцария

„ПРИЛОЖЕНИЕ А

Привилегии и имунитети

ЧЛЕН 1

(съответстващ на член 1 от Протокол (№ 7)

Помещенията и сградите на Агенцията са неприкосновени. Те не могат да бъдат подлагани на претърсване, изземване, конфискация или експроприране. Собствеността и имуществата на Агенцията не могат да бъдат подлагани на каквито и да било административни или правни ограничения без разрешение на Съда на Европейския съюз.

ЧЛЕН 2

(съответстващ на член 2 от Протокол (№ 7)

Архивите на Агенцията са неприкосновени.

ЧЛЕН 3

(съответстващ на членове 3 и 4 от Протокол (№ 7))

1. Агенцията, нейните активи, приходи и друга собственост се освобождават от всички преки данъци.
2. Стоките и услугите, изнасяни от Швейцария за Агенцията за нейно официално ползване или предоставяни на Агенцията в Швейцария, не подлежат на никакви непреки мита и данъци.
3. Освобождаването от ДДС се предоставя, в случай че действителната покупна цена на стоките и услугите, посочена във фактурата или в равностоеен документ, възлиза на най-малко сто швейцарски франка (с включен данък). Агенцията е освободена от всички мита, забрани и ограничения върху вноса и износа по отношение на предмети, предназначени за нейно официално ползване; с внесените по този ред предмети не могат да се извършват сделки на разпореждане, независимо дали срещу заплащане или не, в Швейцария, освен при условия, одобрени от правителството на Швейцария.
4. Освобождаването от ДДС, акциз и други непреки данъци се предоставя чрез опрощаване срещу представяне на доставчика на стоки или услуги на предоставените за тази цел швейцарски формуляри.
5. Не се предоставя освобождаване от данъците, таксите и задължения, които са свързани с такси за предоставяне на комунални услуги.

ЧЛЕН 4

(съответстващ на член 5 от Протокол (№ 7))

При своите официални комуникации и изпращането на всички свои документи Агенцията се ползва в Швейцария от третирането, предоставяно от тази държава на дипломатическите мисии.

Официалната кореспонденция и другите официални комуникации на Агенцията не се подлагат на цензура.

ЧЛЕН 5

(съответстващ на член 6 от Протокол (№ 7))

Разрешенията на Съюза за преминаване (*laissez-passer*), издадени на членовете и служителите на Агенцията, се признават за валидни документи за пътуване на територията на Швейцария. Тези разрешения за преминаване (*laissez-passer*) се издават на длъжностните лица и другите служители при условията, предвидени в Правилника за длъжностните лица и Условията за работа на другите служители на Съюза (Регламент № 31 (ЕИО), 11 (ЕОАЕ), установяващ Правилника за длъжностните лица и Условията за работа на другите служители на Европейската икономическа общност и на Европейската общност за атомна енергия (ОВ 45, 14.6.1962 г., стр. 1385), включително всички последващи изменения).

ЧЛЕН 6

(съответстващ на член 10 от Протокол (№ 7))

Представителите на държавите — членки на Съюза, които участват в работата на Агенцията, техните съветници и технически експерти, при изпълнението на своите задължения и по време на пътуването си до и от мястото на заседанието в Швейцария, се ползват с обичайните привилегии, имунитети и улеснения.

ЧЛЕН 7

(съответстващ на член 11 от Протокол (№ 7))

На територията на Швейцария, независимо от гражданството си, длъжностните лица и другите служители на Агенцията:

- а) се ползват с имунитет по отношение на съдебни производства във връзка с осъществените от тях действия при изпълнението на служебните им задължения, включително за казаното или написаното от тях, при спазване на разпоредбите на съответните договори, от една страна, на разпоредбите за отговорността на длъжностните лица и другите служители по отношение на Съюза и, от друга страна, на компетентността на Съда на Европейския съюз да се произнася по спорове между Съюза и неговите длъжностни лица и другите служители. Те продължават да се ползват с този имунитет и след като са престанали да заемат съответната длъжност;
- б) заедно със своите съпрузи и членовете на своите семейства на тяхна издръжка те не могат да бъдат подлагани на ограничения във връзка с имиграцията или към тях да бъдат прилагани формалностите за регистриране на чужденци;

- в) относно разпоредбите за притежаването и обмена на валута, на тях трябва да бъдат предоставени същите улеснения, каквито обикновено се предоставят на длъжностните лица от международните организации;
- г) притежават правото да внасят безмитно своите мебели и вещи към момента на тяхното първо заемане на поста в Швейцария, както и правото безмитно да реекспортират своите мебели и вещи при изтичане на мандата им в тази държава, при спазване и в двата случая на условията, които се считат за необходими от правителството на Швейцария;
- д) имат право да внасят безмитно лек автомобил за лична употреба, придобит или в държавата по тяхното последно пребиваване, или в държавата, чиито граждани са те, при условията на вътрешния пазар на тази държава, както и да го реекспортират безмитно, при спазване във всеки един от случаите на условията, които се считат за необходими от правителството на Швейцария.

ЧЛЕН 8

(съответстващ на член 12 от Протокол (№ 7)

Длъжностните лица и другите служители на Агенцията подлежат на данъчно облагане в полза на Съюза върху изплатените им от Агенцията заплати, надници и възнаграждения, при условията и процедурата, определена в правото на Съюза.

Те се освобождават от швейцарските федерални, кантонални и общински данъци върху заплатите, надниците и възнагражденията, изплащани от Агенцията.

ЧЛЕН 9

(съответстващ на член 13 от Протокол (№ 7)

За целите на прилагането на данъка върху дохода, на имуществения данък и на данъка върху наследството, както и за целите на прилагането на конвенциите за избягване на двойното данъчно облагане, сключени между Швейцария и държавите — членки на Съюза, длъжностните лица и другите служители на Агенцията, чието местоживее за данъчни цели не е в Швейцария и които единствено поради изпълнение на задълженията си в служба на Агенцията установяват своето пребиваване на територията на Швейцария, се считат както в Швейцария, така и в държавата на местоживее за данъчни цели, че са запазили местоживееето си в последната държава, при условие че тя е държава — членка на Съюза. Тази разпоредба се прилага също така и спрямо съпруга(та), доколкото последният(та) не упражнява никаква дейност срещу заплащане, и спрямо децата, които са зависими от и се намират под грижата на лицата, посочени в настоящия член.

Движимата собственост, която принадлежи на лицата, посочени в първата алинея и която се намира в Швейцария, се освобождава от данък върху наследството в Швейцария; за определянето на данъка на тази собственост тя се счита за намираща се в държавата на местоживее за данъчни цели, при спазване на правата на трети държави и при съобразяване с възможното прилагане на разпоредбите на международните конвенции за двойното данъчно облагане.

Всяко местоживее, което е било придобито единствено с цел изпълнението на задълженията по служба в други международни организации, не се взема предвид при прилагане на разпоредбите на настоящия член.

ЧЛЕН 10

(съответстващ на член 14 от Протокол (№ 7))

В правото на Съюза се определя схемата за социалноосигурителни обезщетения на длъжностните лица и другите служители на Съюза.

Длъжностните лица и другите служители на Агенцията не са задължени да се осигуряват в системата за социално осигуряване на Швейцария, при условие че те вече са обхванати от схемата за социалноосигурителни обезщетения на длъжностните лица и другите служители на Съюза. Членовете на семейството на служителите на Агенцията, които са част от тяхното домакинство, са обхванати от схемата за социалноосигурителни обезщетения на длъжностните лица и другите служители на Съюза, при условие че не са наети от друг работодател освен Агенцията и при условие че не получават социалноосигурителни обезщетения от държава — членка на Съюза, или от Швейцария.

ЧЛЕН 11

(съответстващ на член 15 от Протокол (№ 7))

В правото на Съюза се определят категориите длъжностни лица и други служители на Агенцията, по отношение на които се прилагат изцяло или отчасти разпоредбите на членове 7, 8 и 9.

Имената, ранговете и адресите на длъжностните лица и други служители, включени в тези категории, се съобщават периодично на Швейцария.

ЧЛЕН 12

(съответстващ на член 17 от Протокол (№ 7))

Привилегиите, имунитетите и улесненията се предоставят на длъжностните лица и на другите служители на Агенцията единствено в интерес на Агенцията.

Агенцията се задължава да отнеме имунитета, предоставен на длъжностно лице или на друг служител, когато Агенцията счита, че отнемането на този имунитет не противоречи на интересите на Агенцията.

ЧЛЕН 13

(съответстващ на член 18 от Протокол (№ 7))

Агенцията, за целите на прилагане на настоящото приложение А, си сътрудничи с компетентните органи на Швейцария или на съответните държави — членки на Съюза.“
